



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



C/26/4

0113

ORIGINAL: französisch

DATUM: 1. August 1992

# INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE

## DER RAT

**Sechszwanzigste ordentliche Tagung**

**Genève, 29. Oktober 1992**

FINANZLAGE DES INTERNATIONALEN VERBANDS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
AM 31. DEZEMBER 1991

Memorandum des Generalsekretärs

### ZUSAMMENFASSUNG

Dieses Dokument gibt die finanzielle Lage des Verbands am 31. Dezember 1991 wieder und enthält den Buchprüfungsbericht des Bieniums 1990-1991.

1. Ergebnis der Rechnungsperiode

Im Biennium 1990-91 wurde folgendes Ergebnis erzielt:

|                    | <u>Franken*</u> |
|--------------------|-----------------|
| Einnahmen          | 3 974 279       |
| Ausgaben           | 4 186 620       |
|                    | <hr/>           |
| Ausgabenüberschuss | (212 341)       |
|                    | =====           |

In Uebereinstimmung mit Artikel 5 der Finanzordnung der UPOV ist dieser Ausgabenüberschuss von 212 341 Franken dem Reservefonds entnommen worden.

2. Betriebsmittelfonds

Nach Artikel 8 der Finanzordnung der UPOV verfügt die UPOV über einen Betriebsmittelfonds. Wie sich aus der Bilanz zum 31. Dezember 1991 (Anlage A.2 zum vorliegenden Dokument) ergibt, beläuft sich dieser Betriebsmittelfonds auf 349 996 Franken. Der Anteil der einzelnen Staaten wurde durch die Entscheidungen des Rates in seiner Tagung im November 1972 (Dokument UPOV/C/VI/12, Absatz 57) festgesetzt; er ist nachfolgend wiedergegeben:

|             |        |                        |         |
|-------------|--------|------------------------|---------|
| Australien  | 8 333  | Niederlande            | 24 999  |
| Belgien     | 8 333  | Polen                  | 8 333   |
| Dänemark    | 8 333  | Schweden               | 8 333   |
| Deutschland | 41 667 | Schweiz                | 8 333   |
| Frankreich  | 41 667 | Spanien                | 8 333   |
| Irland      | 8 333  | Südafrika              | 8 333   |
| Israel      | 8 333  | Ungarn                 | 8 333   |
| Italien     | 16 666 | Vereinigtes Königreich | 41 667  |
| Japan       | 41 667 | Vereinigte Staaten von | 41 667  |
| Neuseeland  | 8 333  | Amerika                |         |
|             |        | insgesamt:             | 349 996 |
|             |        |                        | =====   |

3. Grundlage für die Beitragsleistungen

Der Betrag des jährlichen Beitrags jedes Verbandsstaats wird nach den Beitragseinheiten bemessen, die von den Verbandsstaaten übernommen worden sind (Artikel 26 der Akte von 1961, revidiert in 1972, sowie der Akte von 1978 des Uebereinkommens). Belgien, Dänemark, Schweden und die Schweiz haben jedoch freiwillig ihren Jahresbeitrag um je eine halbe Einheit erhöht. Die Beiträge für 1990 und 1991 wurden folglich auf der Grundlage der folgenden Einheiten berechnet (siehe hierzu den Haushaltsplan für das Biennium 1990-91 (Dokumente C/XXIII/4 und C/XXIII/13)):

---

\* In diesem Bericht sind mit "Franken" Schweizer Franken gemeint, und die Beträge sind auf volle Franken aufgerundet (siehe Dokument C/XII/15, Absatz 8).

|            |   |
|------------|---|
| 5          | Einheiten für Deutschland                         |
| 5          | Einheiten für Frankreich                          |
| 5          | Einheiten für Japan                               |
| 5          | Einheiten für das Vereinigte Königreich           |
| 5          | Einheiten für die Vereinigten Staaten von Amerika |
| 3          | Einheiten für die Niederlande                     |
| 2          | Einheiten für Italien                             |
| 1,5        | Einheiten für Belgien                             |
| 1,5        | Einheiten für Dänemark                            |
| 1,5        | Einheiten für Schweden                            |
| 1,5        | Einheiten für die Schweiz                         |
| 1          | Einheit für Australien                            |
| 1          | Einheit für Irland                                |
| 1          | Einheit für Neuseeland                            |
| 1          | Einheit für Spanien                               |
| 1          | Einheit für Südafrika                             |
| 0,5        | Einheit für Israel                                |
| 0,5        | Einheit für Polen                                 |
| <u>0,5</u> | Einheit für Ungarn                                |

Insgesamt: 42,5 Einheiten 19 Verbandsstaaten

#### 4. Anlagen

Die Anlagen A des vorliegenden Dokuments enthalten:

- A.1 - einen Vergleich zwischen Haushaltsplan und Konten des Rechnungsabschlusses für das Biennium 1990-91 mit Erläuterungen;
- A.2 - die Bilanz zum 31. Dezember 1991;
- A.3 - die Grundlage für die Berechnung der Beiträge;
- A.4 - die Berechnung der Beiträge für die Jahre 1990 und 1991
- A.5 - die Liste der Verbandsstaaten.

Anlage B enthält den Buchprüfungsbericht.

5. Der Rat wird gebeten, den Rechnungsabschluss für das Biennium 1990-91 zu prüfen und zu genehmigen.

[Anlagen folgen]

## ANLAGE A.1

Vergleich zwischen Haushaltsplan und Konten für das Biennium 1990-91

|                         |      | <u>Haushaltsplan</u> |                  | <u>Konten</u>    |                  |
|-------------------------|------|----------------------|------------------|------------------|------------------|
| <u>Einnahmen</u>        |      |                      |                  |                  |                  |
| Beiträge                |      | 3 699 000            |                  | 3 698 536        |                  |
| Veröffentlichungen      | i)   | 34 000               |                  | 16 121           |                  |
| Verschiedene Einnahmen* | ii)  | <u>96 000</u>        | 3 829 000        | <u>259 622</u>   | 3 974 279        |
|                         |      |                      | =====            |                  | =====            |
| <u>Ausgaben</u>         |      |                      |                  |                  |                  |
| Personal                | iii) | 2 250 000            |                  | 2 277 455        |                  |
| Dienstreisen            | iv)  | 129 000              |                  | 160 973          |                  |
| Reisen Dritter          | v)   | 25 000               |                  | 105 622          |                  |
| Konferenzen             | vi)  | 242 000              |                  | 273 689          |                  |
| Druckkosten             |      | 107 000              |                  | 89 532           |                  |
| Andere Dienstleistungen |      | 78 000               |                  | 47 693           |                  |
| Miete                   | vii) | 93 000               |                  | 103 894          |                  |
| Zubehör                 |      | 6 000                |                  | 2 950            |                  |
| Mobilien und Material   |      | 12 000               |                  | 3 780            |                  |
| Verschiedene Ausgaben   |      | <u>29 000</u>        |                  | <u>5 967</u>     |                  |
|                         |      | 2 971 000            |                  | 3 071 555        |                  |
| Gemeinsame Ausgaben**   |      | <u>1 075 000</u>     | 4 046 000        | <u>1 115 065</u> | 4 186 620        |
| <u>Ergebnis</u>         |      |                      |                  |                  |                  |
| Dem Reservefonds ent-   |      |                      |                  |                  |                  |
| nommene Mehrausgaben    |      |                      | <u>(217 000)</u> |                  | <u>(212 341)</u> |
|                         |      |                      | 3 829 000        |                  | 3 974 279        |
|                         |      |                      | =====            |                  | =====            |

i) bis vii): siehe Seite 2 der Anlagen A.

\* Einschliesslich des quotenmässigen Anteils der UPOV an den gemeinsamen Einnahmen mit der WIPO: 20 197 Franken.

\*\* Einzelheiten der gemeinsamen Ausgaben  
(Dienstleistungen der WIPO)

|                          |  | <u>Haushaltsplan</u> |           | <u>Konten</u> |           |
|--------------------------|--|----------------------|-----------|---------------|-----------|
| Gehälter und gemeinsame  |  |                      |           |               |           |
| Personalausgaben         |  | 823 000              |           | 851 318       |           |
| Datenverarbeitung        |  | 13 000               |           | 2 513         |           |
| Verschiedene Druckkosten |  | 4 000                |           | 2 853         |           |
| Gebäudeinstandhaltung    |  | 74 000               |           | 94 759        |           |
| Material und Zubehör     |  | 47 000               |           | 38 716        |           |
| Nachrichtenverbindungen  |  | 101 000              |           | 109 955       |           |
| Andere Ausgaben          |  | <u>13 000</u>        | 1 075 000 | <u>14 951</u> | 1 115 065 |
|                          |  |                      | =====     |               | =====     |

Anmerkungen zu den Unterschieden zwischen dem Haushaltsvoranschlag  
und dem Rechnungsabschluss

EINNAHMEN

i) Veröffentlichungen:

Die Einnahmen haben den im Haushaltsplan vorgesehenen Betrag nicht erreicht, da die Verkäufe nicht so hoch waren wie vorgesehen.

ii) Andere Einnahmen:

Die Mehreinnahmen von 163 222 Franken sind hauptsächlich auf die höheren Bankzinsen - die Banken gewährten der UPOV vorteilhaftere Konditionen und höhere Zinssätze - sowie auf den Beitrag der Regierung Spaniens von 52 600 Franken zum regionalen Seminar von Buenos Aires (November 1991) zurückzuführen.

AUSGABEN

iii) Personal:

Die Ueberschreitung um 27 455 Franken ist hauptsächlich auf die Neueinstufung von Stellen und die bedeutenderen Gehaltserhöhungen als vorgesehen für Bedienstete der allgemeinen Verwaltung zurückzuführen.

iv) Dienstreisen:

Die Ueberschreitung um 31 973 Franken ist hauptsächlich auf die hohe Anzahl von Dienstreisen und die Reisekosten zum regionalen Seminar von Buenos Aires (November 1991) zurückzuführen.

v) Reisen Dritter:

Die Ueberschreitung um 80 622 Franken ist auf die Reisekosten für die Teilnehmer und die Redner des Seminars in Buenos Aires zurückzuführen. Jedoch ist ein Teil dieser Ueberschreitung durch den Beitrag der Regierung Spaniens von 52 600 Franken gedeckt (siehe oben).

vi) Konferenzen:

Die Ueberschreitung um 31 689 Franken ist hauptsächlich auf die höheren Ausgaben für die Diplomatische Konferenz und den Verwaltungs- und Rechtsausschuss zurückzuführen.

iv) Miete:

Die Ueberschreitung um 10 894 Franken beruht auf der Erweiterung der Bürofläche und dem höheren Lebenshaltungskostenindex in Genf.

## ANLAGE A.2

Bilanz zum 31. Dezember 1991

| <u>AKTIVA</u>      |                  | <u>PASSIVA</u>         |                  |
|--------------------|------------------|------------------------|------------------|
| Flüssige Barmittel | 1 092 485        | Verschiedene Gläubiger | 1 143 493        |
| Aussenstände       | 891 640          | Reservefonds           |                  |
|                    |                  | Bilanz zum 31.         |                  |
|                    |                  | Dezember 1989          | 702 977          |
|                    |                  | Ausgabenüber-          |                  |
|                    |                  | schuss 1990-91         | (212 341)        |
|                    |                  |                        | 490 636          |
|                    |                  | Betriebsmittelfonds    | <u>349 996</u>   |
|                    | <u>1 984 125</u> |                        |                  |
|                    | =====            |                        | <u>1 984 125</u> |
|                    |                  |                        | =====            |

## ANLAGE A.3

Grundlage für die Berechnung der Beiträge

Der Beitragsanteil jedes Verbandsstaats berechnet sich auf der Grundlage von Artikel 26 der Akte von 1961, revidiert in 1972, sowie der Akte von 1978 des Übereinkommens.

| Anzahl<br>Einheiten | x | Anzahl<br>Staaten* | = | Gesamtzahl der<br>Einheiten |
|---------------------|---|--------------------|---|-----------------------------|
| 5                   |   | 5                  |   | 25                          |
| 4                   |   | -                  |   | -                           |
| 3                   |   | 1                  |   | 3                           |
| 2                   |   | 1                  |   | 2                           |
| 1,5                 |   | 4                  |   | 6                           |
| 1                   |   | 5                  |   | 5                           |
| 0,5                 |   | <u>3</u>           |   | <u>1,5</u>                  |
|                     |   | 19                 |   | 42,5                        |
|                     |   | ==                 |   | ====                        |

\* Nach der in Absatz 3 des vorliegenden Dokuments angegebenen Einteilung.

ANLAGE A.4

Berechnung der Beiträge für die Jahre 1990 und 1991

Die Höhe der Beiträge wurde vom Rat der UPOV festgesetzt (Dokument C/XXIII/13, Absätze 20 und 21).

| Grundlage für die<br>Berechnung der<br>Beiträge<br>(Franken) | Ein-<br>heiten | Pro Staat zu<br>erhebender<br>Betrag<br>(Franken) | Anzahl<br>Staaten* | Insgesamt<br>(Franken) |
|--|----------------|---|--------------------|------------------------|
|  | 5              | 217 560   | 5                  | 1 087 800              |
|  | 4              | -   | -                  | -                      |
|  | 3              | 130 536   | 1                  | 130 536                |
| 1 849 268  | 2              | 87 024  | 1                  | 87 024                 |
|  | 1,50           | 65 270  | 4                  | 261 080                |
|  | 1              | 43 512  | 5                  | 217 560                |
|  | 0,50           | 21 756  | 3                  | 65 268                 |
|  |                |   | 19                 | 1 849 268              |
|  |                |   | ==                 | =====                  |

Betrag einer Beitragseinheit: 43 512 Franken

ANLAGE A.5

Verbandsstaaten am 31. Dezember 1991

| Verbandsstaat                     | Beitrags-<br>einheiten | Datum<br>UPOV-Zugehörigkeit |
|-----------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Australien                        | 1                      | 1. März 1989                |
| Belgien                           | 1,5                    | 5. Dezember 1976            |
| Dänemark                          | 1,5                    | 6. Oktober 1968             |
| Deutschland                       | 5                      | 10. August 1968             |
| Frankreich                        | 5                      | 3. Oktober 1971             |
| Irland                            | 1                      | 8. November 1981            |
| Israel                            | 0,5                    | 12. Dezember 1979           |
| Italien                           | 2                      | 1. Juli 1977                |
| Japan                             | 5                      | 3. September 1982           |
| Neuseeland                        | 1                      | 8. November 1981            |
| Niederlande                       | 3                      | 10. August 1968             |
| Polen                             | 0,5                    | 11. November 1989           |
| Schweden                          | 1,5                    | 17. Dezember 1971           |
| Schweiz                           | 1,5                    | 10. Juli 1977               |
| Spanien                           | 1                      | 18. Mai 1980                |
| Südafrika                         | 1                      | 6. November 1977            |
| Ungarn                            | 0,5                    | 16. April 1983              |
| Vereinigtes Königreich            | 5                      | 10. August 1968             |
| Vereinigte Staaten<br>von Amerika | 5                      | 8. November 1981            |

19 Verbandsstaaten (am 1. Januar 1990, Beitragsleistende jeweils für die Jahre 1990 und 1991)

|                  |     |                  |
|------------------|-----|------------------|
| Kanada           | 1   | 4. März 1991     |
| Tschechoslowakei | 0,5 | 4. Dezember 1991 |

21 Verbandsstaaten (am 31. Dezember 1991)

\* Nach der in Absatz 3 des vorliegenden Dokuments angegebenen Einteilung.  
[Anlage B folgt]

0120

C/26/4  
Anlage B, Seite 1

Eidgenössische Finanzkontrolle  
944.0.1.25/90  
E1

3003 Bern, den 14. Juli 1992

**INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZUECHTUNGEN (UPOV)**

**GENEVE**

Rechnungsperiode Biennium 1990 - 1991

Buchprüfungsbericht

## Allgemeines

### Mandat

1. Gestützt auf Artikel 25 des Internationalen Uebereinkommens vom 2. Dezember 1961, in seiner 1978 revidierten Fassung, hat der Rat des Internationalen Verbands zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV) anlässlich seiner dreiundzwanzigsten ordentlichen Tagung in Genf am 17. und 18. Oktober 1989 die Schweiz in ihrer Funktion als Buchprüfer bis zum Abschluss des Geschäftsjahres 1993 bestätigt (siehe Absatz 131 des Dokuments C/XXIII/14).
2. Die Regierung der Schweiz hat mich in meiner Funktion als Stellvertreter der Direktor der Eidgenössischen Finanzkontrolle mit der Prüfung der Konten der UPOV beauftragt. Ich hatte mehrere kompetente Mitarbeiter der Eidgenössischen Finanzkontrolle mit den Zwischenprüfungen des Rechnungszeitraums und, im Monat Juni 1992, mit der Prüfung der am 31. Dezember 1991 abgeschlossenen Konten am Sitz des Internationalen Büros in Genf beauftragt.

### Eingegangene Informationen

3. Herr P. Favatier, Leiter der Finanzabteilung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO), Verantwortlicher der Buchführung der UPOV, und seine Mitarbeiter haben uns in zuvorkommender Weise und zu unserer vollen Zufriedenheit sämtliche für unsere Arbeit nötigen Auskünfte und Dokumente gegeben. Ausserdem hatten meine Mitarbeiter im Verlaufe der Prüfungen regelmässig Kontakt mit Herrn T.A.J. Keefer, Prüfer und Direktor der Abteilung Haushalt und Finanzen der WIPO.

### Art und Ausmass der Prüfung

4. Die Kontrollen betrafen die Bewegungen des Rechnungsjahres 1990-1991 der Konten für Einnahmen und Ausgaben, die Finanzlage sowie auch die in der Bilanz zum 31. Dezember 1991 aufgelisteten Werte. Die Untersuchungen erfolgten unter Berücksichtigung der allgemeinen Normen und Grundsätze, die in Sachen Buchprüfung gelten, und unter Berücksichtigung der Kontrollen, die von dem WIPO-internen Prüfer durchgeführt wurden. Die Ueberprüfungen wurden gleichzeitig mit denen der WIPO und der von ihr verwalteten Verbände durchgeführt, da die Formalitäten der Zahlung, Registrierung und internen Kontrolle identisch sind.

## HAUSHALTSPLAN UND ERGEBNIS 1990-1991

### Haushaltsplan

5. Der Haushaltsplan des Bienniums 1990-1991, der vom Rat anlässlich seiner dreiundzwanzigsten ordentlichen Tagung in Genf am 17. und 18. Oktober 1989 angenommen wurde (Absatz 20 von Dokument C/XXIII/13), wies folgende Werte aus:

|                               | <u>Franken</u>   |
|-------------------------------|------------------|
| Einnahmen                     | 3 829 000        |
| Ausgaben                      | <u>4 046 000</u> |
| Entnahme aus dem Reservefonds | 217 000          |

Ergebnis des Rechnungsjahres

6. Das Ergebnis des Rechnungsabschlusses 1990-1991 lautet wie folgt:

|                               | <u>Franken</u>   |
|-------------------------------|------------------|
| Einnahmen                     | 3 974 279        |
| Ausgaben                      | <u>4 186 620</u> |
| Entnahme aus dem Reservefonds | 212 341          |

RECHNUNGSABSCHLUSS 1990-1991Ausgaben

7. Die Zahlen der Ausgaben der Rechnungsperiode 1990-1991, die aus Anlage 1 dieses Berichts hervorgehen, stimmen mit jenen, die der Buchführung entnommen werden können, überein. Die Ausgaben umfassen unter anderem einen Betrag von 1 115 065 Franken, der der Beteiligung der UPOV an von der WIPO geleisteten Diensten im Verlaufe der untersuchten Geschäftsperiode entspricht, und dies in Übereinstimmung mit Artikel 2 des Abkommens vom 26. November 1982 zwischen der WIPO und der UPOV.
8. Die Ausgaben der Rechnungsperiode überschreiten den Haushaltsplan um 140 620 Franken (+ 3,4 %). Für nähere Angaben zu diesem Punkt verweise ich auf die Bemerkungen betreffend die hauptsächlichen Unterschiede zwischen dem Haushaltsvoranschlag und dem Buchprüfungsbericht.

Bilanz zum 31. Dezember 1991

9. Die Gesamtsumme der Bilanz der UPOV am 31. Dezember 1991 beläuft sich auf 1 984 125 Franken.
10. Die im Finanzbericht veröffentlichte Bilanz ist als Anlage 2 beigefügt.
11. Der Posten "Verschiedene Schuldner" beinhaltet einen Betrag von 403 482 Franken, der unter "Einlagenfonds" läuft; er setzt sich aus kumulierten Ausgaben von zwei zu jener Zeit durchgeführten Projekten zusammen. Was die zur Verfügung gestellten Mittel durch einen Geldgeber zur Deckung dieser Ausgaben betrifft, so belaufen sich diese auf 418 233 Franken und sind in der Bilanz unter der Rubrik "Verschiedene Gläubiger" auf der Passivseite aufgeführt. Der auf der Aktivseite der Bilanz aufgeführte Posten stellt daher keine Forderung des Verbands gegenüber Dritten dar.

ATTEST UEBER DIE KONTROLLE

12. Ich habe die finanziellen Abschlüsse des Internationalen Verbands zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV) in Genf für die Rechnungsperiode, die am 31. Dezember 1991 endete, geprüft.
13. Meine Prüfung umfasste eine allgemeine Analyse der Buchungsmethoden und eine Kontrolle der Buchungsbelege und anderer Belege, die mir nach Lage der Dinge notwendig erschienen.
14. Die finanziellen Abschlüsse geben in zufriedenstellender Weise die finanzielle Situation zum Zeitpunkt des Ablaufs der in Frage kommenden Periode wieder sowie das Ergebnis der während der zu diesem Zeitpunkt abgelaufenen Periode durchgeführten Buchungen.
15. Die Grundlagen des Finanzwesens wurden gemäss den Modalitäten angewandt, die mit denjenigen übereinstimmen, die während der vorangegangenen Rechnungsperiode angewandt wurden.
16. Bei allen wesentlichen Punkten wurden die Operationen gemäss der Finanzordnung und den Vorschriften der beschlussfassenden Behörde durchgeführt.

[Original unterzeichnet durch]

F. Faessler  
Stellvertretender Direktor der  
EIDGENOESSISCHEN FINANZKONTROLLE  
DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT  
(Buchprüfer)

Anlagen:

- 1 Konten und Rechnungsabschluss des Bienniums 1990-1991
- 2 Bilanz zum 31. Dezember 1991

## KONTEN UND ERGEBNIS DES BIENNIUMS 1990-1991

## EINNAHMEN

|                        |                |                    |
|------------------------|----------------|--------------------|
| Beiträge               | 3 968 536      |                    |
| Verschiedene Einnahmen | <u>275 743</u> | 3 974 279<br>===== |

## AUSGABEN

|                         |                  |           |
|-------------------------|------------------|-----------|
| Personal                | 2 277 455        |           |
| Dienstreisen            | 160 973          |           |
| Reisen Dritter          | 105 622          |           |
| Konferenzen             | 273 689          |           |
| Druckkosten             | 89 532           |           |
| Andere Dienstleistungen | 47 693           |           |
| Miete                   | 103 894          |           |
| Zubehör                 | 2 950            |           |
| Mobiliar und Material   | 3 780            |           |
| Verschiedene Ausgaben   | 5 967            |           |
| Gemeinsame Ausgaben     | <u>1 115 065</u> |           |
| Gesamtausgaben          |                  | 4 186 620 |

## ERGEBNIS

|  |  |  |
|--|--|--|
| Dem Reservefonds entnommener<br>Ausgabenüberschuss |  | <u>(212 341)</u><br>3 974 279<br>===== |
|--|--|--|

BILANZ ZUM 31. DEZEMBER 1991

AKTIVA

FLUESSIGE MITTEL

|                                  |                |                |           |
|----------------------------------|----------------|----------------|-----------|
| Schweizerischer Bankverein       |                |                |           |
| Kontokorrent                     |                | 493 969        |           |
| Schweizerische Eidgenossenschaft |                |                |           |
| Betriebsmittelfonds              | 349 996        |                |           |
| Anlagesparkonto                  | <u>248 520</u> | <u>598 516</u> | 1 092 485 |

AUSSENSTAENDE

|                                       |  |  |                |
|---------------------------------------|--|--|----------------|
| Verschiedene Schuldner (Kapitel XIII) |  |  | <u>891 640</u> |
|                                       |  |  | 1 984 125      |
|                                       |  |  | =====          |

PASSIVA

GLAEBIGER

|                                      |  |  |           |
|--------------------------------------|--|--|-----------|
| Verschiedene Gläubiger (Kapitel XIV) |  |  | 1 143 493 |
|--------------------------------------|--|--|-----------|

RESERVEFONDS

|   |  |           |         |
|---|--|-----------|---------|
| Ergebnis am 31. Dezember 1989                           |  | 702 977   |         |
| Ergebnis, Ausgabenüberschuss<br>des Bienniums 1990-1991 |  | (212 341) | 490 636 |

BETRIEBSMITTELFONDS

|                                |  |               |                |
|--------------------------------|--|---------------|----------------|
| Australien                     |  | 8 333         |                |
| Belgien                        |  | 8 333         |                |
| Dänemark                       |  | 8 333         |                |
| Deutschland                    |  | 41 667        |                |
| Frankreich                     |  | 41 667        |                |
| Irland                         |  | 8 333         |                |
| Israel                         |  | 8 333         |                |
| Italien                        |  | 16 666        |                |
| Japan                          |  | 41 667        |                |
| Neuseeland                     |  | 8 333         |                |
| Niederlande                    |  | 24 999        |                |
| Polen                          |  | 8 333         |                |
| Schweden                       |  | 8 333         |                |
| Schweiz                        |  | 8 333         |                |
| Spanien                        |  | 8 333         |                |
| Südafrika                      |  | 8 333         |                |
| Ungarn                         |  | 8 333         |                |
| Vereinigtes Königreich         |  | 41 667        |                |
| Vereinigte Staaten von Amerika |  | <u>41 667</u> | <u>349 996</u> |
|                                |  |               | 1 984 125      |
|                                |  |               | =====          |

Arpad Bogsch  
Generalsekretär

[Ende des Dokuments]